

KC HISPANIC NEWS

www.KCHispanicNews.com

20 YEARS

YOUR LATINO CONNECTION SINCE 1996 ❖ TÚ CONEXIÓN LATINA DESDE 1996

KC celebrates Hispanic Heritage Month

KC celebra el Mes de la Herencia Hispana



Last Friday evening at the Arvest Bank Theater at the Midland over 600 individuals attended the Guadalupe Centers annual Blanco y Negro Gala. Several students received scholarships while other individuals were honored for the support and commitment that they have given to the centers over the years. Also that same evening just around the corner at Barney Allis Plaza in downtown KCMO, live Latino music could be heard throughout the downtown area as hundreds came out for the annual Fiesta Hispana. It was a great weekend to celebrate the rich Latino culture in Kansas City said David Tinoco, President of the Greater KC Hispanic Heritage committee. See some of the fun on page 8.

El pasado viernes por la noche en el Arvest Bank Theater (por su nombre en ingles) en Midland, más de 600 personas asistieron a la gala anual Blanco y Negro de los Centros Guadalupe. Un manojo completo de los estudiantes recibió becas, mientras que otros individualmente fueron honrados por el apoyo y comentarios que se han dado a los centros a través de los años.

También esa misma noche a la vuelta de la esquina en Barney Allis Plaza en el centro de KCMO, en vivo, la música latina se podía oír en todo el centro de la ciudad, mientras cientos salieron a la Fiesta Hispana anual. Fue un gran fin de semana para celebrar la rica cultura latina en Kansas City, dijo David Tinoco presidente del comité de la Gran Herencia Hispana de KC. Vean algo de esa diversión en la página 8.

Pancartas acerca de la diversidad cultural celebran los aportes de personas

Cultural diversity banners celebrate individuals' contributions



This is a sample of a banner the board wants to celebrate the ethnic culture of downtown, letting others know they are welcome in the district.

Esta es una muestra de la pancarta con la cual la junta quiere celebrar la cultura étnica del centro de la ciudad, dejando saber a los demás que son bienvenidos en el distrito.

por Debra DeCoster

by Debra DeCoster

by Debra DeCoster

The Kansas City metropolitan area is one of 20 communities selected to participate in the national Gateway for Growth initiative, an effort sponsored by New American Economy and Welcoming America to welcome and integrate immigrants as part of an economic growth strategy.

"WE WANT TO ... / PAGE 6

traduce Gemma Tormero

El área metropolitana de Kansas City es una de las 20 comunidades seleccionadas para participar en la iniciativa nacional Puerta para el Crecimiento (Gateway for Growth), un esfuerzo patrocinado por la Nueva Economía de América (News American Economy) y Welcoming America (Bienvenida

"QUEREMOS HABLAR DE ... / PÁGINA 7

Gateways KC will help KC grow a global community

Puertas KC ayudará a la ciudad a crecer como una comunidad global



"We are here because the Kansas City bi-state region recognizes welcoming immigrants is a critical key to a broader economic development and growth strategy for the region," said Kate Brick, as she explains to other community leaders from the metro.

"Estamos aquí porque la región bi-estatal de Kansas City reconoce que la acogida de los inmigrantes es una clave fundamental para un desarrollo económico más amplio y una estrategia de crecimiento para la región", dijo Kate Brick, mientras ella lo explicaba a otros líderes de la comunidad del área metropolitana.

"I refer to it as a salad bowl"

CONT./PAGE 1

American and European business owners. The businesses could be a patchwork quilt, where each section or square is a different culture, a unique blend of foods, spices and languages, but they work together to keep customers coming to their stores.

"We have a blending of all cultures within a few blocks. I don't refer to it as a melting pot; I refer to it as a salad bowl. They haven't lost their individual identity, but the combination is much tastier than the individual pieces," said Lynn Kuluva, chairman of the advisory board for the Downtown Improvement District.

The board wants to celebrate the ethnic culture of downtown and let others know they are welcome in the district.

"You are welcome here, (all cultures) in downtown. We are an inclusive downtown. The last thing our country, our state and our city needs is an attitude of exclusivity," said Chuck Schlittler, executive director of the Downtown Shareholders, an organization dedicated to lifting the profile of the downtown area.

The intertwining of ethnic businesses blending diversity, customer service, and the creation of a safe and clean downtown has citizens in the county returning to a district whose past has been marked with failures and successes, but over the last decade is on the upswing.

"The folks that have survived the recession built their businesses on customer service as much as on the product or service. Even when there is a language barrier there is an effort to communicate and engage. Our folks have learned what it takes; they are surviving and flourishing because of their customer service. Our business owners and property owners are appreciative of the public and the foot

traffic their neighbors stores bring into the area and also into their stores," said Schlittler.

Kuluva and Schlittler are part of a committee that plans to celebrate the diversity of the downtown community with banners recognizing key players in helping to bring the downtown district alive.

They have planned 125 banners under the theme Celebration of the Cultural Diversity of Downtown KCK. The banners will feature an individual who owns or operates a business or non-profit agency in the downtown area. As the committee considers nominees they will be looking at how that person has made a meaningful contribution to the vibrancy of downtown and they want a variety of individuals who represent the cultural mix of the downtown community.

On each banner will be the photograph of the individual who has been chosen along with their country and the words "Helping Make Downtown KCK Great" will be under their photograph. On the backside of each banner will be the word "Welcome" in six different languages.

The advisory board is currently taking nominations for the banners. Nominations can be sent to Chuck Schlittler at Director@DowntownKCK.org.

"We just started taking nominations. We want to have a good representation of the cultures that are in our city. Our nominees need to own or operate a business or a non-profit in our downtown district. We have in our district non-profits such as United Way, the Chamber of Commerce and El Centro, just to name a few. We have non-profits who are playing key roles in our downtown so we are not limiting the nominations to just businesses," Kuluva.

The downtown district has seen years of

business success and at several points in its history people in the community quit coming to downtown because of problems with crime and safety.

"Downtown slipped and there was a perception that it wasn't safe to be downtown. The property owners came together and said 'we need to do something about it,'" said Kuluva.

Out of those meetings came the Ambassador teams that are visible on the streets of downtown. The Safety Ambassadors are in uniforms and are armed only with radios. They patrol the downtown corridor during business hours and their presence in the area seems to have deterred crime.

The Improvement District and Downtown Shareholders also worked together to bring in Clean Up Ambassadors. They work along 3rd Street to 18th Street keeping the area free of trash, debris, graffiti and weeds.

According to Schlittler, the Ambassadors role is to also interact with the Kansas City, Kansas Police department.

"If they come upon someone laying on the sidewalk, they will touch base with that individual and make sure they are okay. If they need an ambulance they will radio that in and get help for the individual. We are taking the whole idea of safe and clean to the next level by seeing that people who need help get it. They help people get the services they need and connect them with resources," said Schlittler.

Kuluva added, "The downtown for the last eight years is getting cleaner and safer and people are coming back to the downtown area. The good news is we are getting a grant to continue the ambassadors' work for another 10 years."

"Me refiero a eso como una ensaladera"

CONT./PÁGINA 1

americanos, coreanos, chinos, nativo americanos y europeos. Los negocios, podría decirse son una colcha hecha a base de retazos, donde cada sección o cuadro es una cultura diferente, una mezcla única de alimentos, especias y lenguajes, pero que trabajan juntos para atraer a los clientes a sus tiendas.

"Tenemos una mezcla de todas las culturas en unas cuadradas a la redonda. No me refiero a él como una amalgama; me refiero a eso como una ensaladera. Ellos no han perdido su identidad individual, sino que la combinación es mucho más sabrosa que las piezas individuales", dijo Lynn Kuluva, presidenta de la junta de asesores para el Mejoramiento del Distrito del Centro.

La junta quiere celebrar la cultura étnica de la ciudad y, que los demás sepan que son bienvenidos en el distrito.

"Usted es bienvenido aquí, (todas las culturas) en el centro. Somos un centro incluyente. Lo último que nuestro país, nuestro estado y nuestra ciudad necesita es una actitud de exclusividad", dijo Chuck Schlittler, director ejecutivo del Centro de Accionistas, una organización dedicada a levantar el perfil de la zona del centro.

El entrelazamiento de los negocios étnicos, que mezclan la diversidad, el servicio al cliente, así como la creación de un centro seguro y limpio tiene a los ciudadanos del condado regresando a un distrito cuyo pasado ha sido marcado con errores y aciertos, pero que en la última década está a la alza.

"Las personas que han sobrevivido a la recesión han construido sus negocios en base a la atención al cliente, así como en el producto o servicio. Incluso, cuando hay una barrera de idioma, se hace un esfuerzo para comunicarse y entablar una conversación. Nuestra gente ha aprendido lo que se necesita; están sobreviviendo y prosperando debido a su servicio al cliente. Nuestros propietarios y dueños de negocios están agradecidos por el público y el tráfico

de pie que sus tiendas vecinas atraen a la zona y también a sus tiendas", dijo Schlittler.

Kuluva y Schlittler, son parte de un comité que tiene planeado celebrar la diversidad de la comunidad del centro con pancartas, reconociendo así, a los actores clave en ayudar a animar al distrito del centro.

Ellos han previsto 125 pancartas bajo el tema la Celebración de la Diversidad Cultural del Centro de Kansas City, Kansas. Las pancartas contarán con la imagen de una persona que sea dueña o administre un negocio o una agencia sin fines de lucro en el centro de la ciudad. A medida que el comité elige a los nominados, están tomando en cuenta la forma en que la persona ha hecho una contribución significativa a la vitalidad de la ciudad, y, quieren una variedad de individuos que representen la mezcla cultural de la comunidad del centro.

En cada pancarta estará la fotografía de la persona que ha sido elegida, junto con su país de origen y las palabras "Ayudar a que el Centro de Kansas City, Kansas sea Grandioso" estarán bajo su fotografía. En la parte trasera de cada pancarta, estará la palabra "Bienvenido", en seis idiomas diferentes.

El consejo asesor está aceptando candidaturas para las pancartas. Las nominaciones pueden ser enviadas a Chuck Schlittler, al correo electrónico Director@DowntownKCK.org.

"Apenas comenzamos a tomar nominaciones. Queremos tener una buena representación de las culturas que se encuentran en nuestra ciudad. Nuestros candidatos deben poseer u operar un negocio o una organización no lucrativa en nuestro distrito del centro. Tenemos, en nuestro distrito, agencias sin fines de lucro tales como United Way, la Cámara de Comercio y El Centro, sólo por nombrar unos pocos. Tenemos agencias sin fines de lucro que están jugando un papel clave en nuestro centro, así que, no estamos limitando las nominaciones a sólo negocios", Kuluva.

El distrito del centro de la ciudad ha visto años

de éxito en los negocios y en varias etapas de su historia, la gente en la comunidad dejó de venir al centro a causa de problemas con el crimen y la seguridad.

"El centro cambió y había una percepción de que no era seguro estar ahí. Los propietarios se reunieron y dijeron 'tenemos que hacer algo al respecto'", dijo Kuluva.

Como consecuencia de estas reuniones, llegaron los equipos Ambassador (Embajadores) que son visibles en las calles del centro. Los equipos de Seguridad Ambassadors llevan uniformes y están armados solamente con radios. Ellos patrullan el corredor del centro durante el horario comercial y su presencia en la zona parece haber desalentado a la delincuencia.

Los Accionistas del Distrito para el Mejoramiento de la Ciudad, también trabajaron juntos para traer a los Clean Up Ambassadors.

Ellos trabajan a lo largo de la calle 3 hasta la calle 18 para mantener el área libre de basura, escombros, graffiti y matorrales.

De acuerdo con Schlittler, el papel de Ambassadors es interactuar también con el Departamento de Policía de Kansas City, Kansas.

"Si se encuentran con alguien que está acostado en la acera, hacen contacto con ese individuo y se aseguran de que esté bien. Si necesitan una ambulancia, llaman por radio y buscan ayuda para el individuo. Estamos tomando la idea de seguridad y limpieza hasta el siguiente nivel al ver qué personas necesitan ayuda y conseguirla. Ayudan a las personas a obtener los servicios necesarios y a conectarlos con los recursos", dijo Schlittler.

Kuluva añadió, "El centro de la ciudad, durante los últimos ocho años, está cada vez más limpio y seguro y la gente está regresando a la zona del centro. La buena noticia es que estamos recibiendo una beca para continuar el trabajo de los Ambassadors por otros 10 años".

traduce
Gemma Tornero

Do You Care?

Nearly 3,000 kids in Northwest Missouri have been traumatized by abuse and neglect. Every one of them needs a caring and nurturing home.

They're counting on YOU to close the Care Gap.

Find out how you can help kids in your own back yard.

Join us for:

The Most Rewarding Challenge:
An introduction to foster parenting

Thursday, October 20, 2016
6:00-7:00 p.m.

FosterAdopt Connect
18600 E. 37th Terrace
Independence, MO 64057

Reserve your spot TODAY at
<http://1event.info/FosterChallenge16a>

Monday, November 7, 2016
6:00-7:00 p.m.

Wornall Road Baptist Church
Meeting Room 1
400 West Meyer Boulevard
Kansas City, MO 64113

Reserve your spot TODAY at
<http://1event.info/FosterChallenge16>

No obligation | Just information

CORNERSTONES
(855) SRV-KIDS

SACRED HEART-GUADALUPE CHURCH

Invites you to come celebrate

HISPANIC HERITAGE MONTH

With friends and family!!

September 25, 2016
12:00 PM - 10:00 PM
814 W. 26th St. KC, MO 64108

JOIN US FOR:

- Live Music, Mariachi and DJ
- Regional Food and Drinks
- Games
- Raffles
- And a lot more!!!

WE HOPE TO SEE YOU THERE!



**IT'S NOT JUST OPENING
AN ACCOUNT,
IT'S OPENING A DIALOG.**

Clear Checking with SwitchAgent®

We know you're not exactly happy with your big bank (and all its pesky fees), but, ugh ... the very thought of having to move your account and entering your settings all over again? It makes you tired just to think about it. But here's something to give you a boost. A way to say goodbye to your big bank and hello to a bank that is accountable to you. Bank Midwest has SwitchAgent®. The quick, easy and free way to move your account, while keeping your existing automatic payment and withdrawal settings. So open a checking account today and enjoy the benefits of SwitchAgent®.

 **Bank Midwest**
A Division of NBH Bank Member FDIC
Where common sense lives.™

CONNECT WITH US     

©2016 NBH Bank. All rights reserved.

• bankmw.com/checking



**Looking for
Office Space and Furnished?**

In the Heart of Kansas City's Westside & On the Blvd
We have space for you @ La Galeria's home to KC Hispanic News
Small businesses welcome

If you are an Insurance agency, attorney or another
type of business don't look any further
Call Today 816-506-1421
Contact Joe Arce - Reasonable rates
2918 Southwest Blvd. Kansas City, MO 64108

CONSERVATION MAKES MISSOURI A GREAT PLACE TO HUNT AND FISH





Serving nature and you[®]



Celebrate National Hunting and Fishing Day

Sept. 24 • 10 a.m. to 3 p.m.

James A. Reed Memorial Wildlife Area, 12405 SE Ranson Road, Lee's Summit

Join the Missouri Department of Conservation, Ducks Unlimited, Nathan's Catch and other organizations for a **Family Outdoors Day** in celebration of National Hunting and Fishing Day. All activities are free.



Activities include:

- Free Ducks Unlimited Greenwing Membership for youths
- Discover wetlands and uplands
- Explore a duck wing maze
- Learn how to fish
- Practice archery, air rifle, and shotgun skills
- Test your wildlife identification skills



Questions? Call 816-622-0900

<http://nature.mdc.mo.gov/discover-nature/places/reed-james-mem-wa>



JOSE FAUS

SPORTS DEPORTES

Chiefs look to dampen Jets in crucial game

It's been a few days now since the debacle that was the trip to Houston. I hear a lot of nice things about Houston. It is said that it is more than an oil town, like it is a really diverse city with great amenities. It is even said that there is a fan base out there in Houston that loves their Texans.

Well, they were a quiet bunch if one can take notice of what the television announcers were observing, but maybe they were quiet because they were listening to the groans and shouts that were coming from the middle of the country as Chiefs' kingdom imploded in a whirl of broken dreams.

It's always good to start a column with woe and gloom and last Sunday's game was certainly that. The offense, which shone so brightly during the preseason and gasped into life in the second half against the Chargers, sputtered like an asthmatic hamster at the wheel against the Texans.

It was brutal and no amount of oxygen was going to wake them up. They had their moments of course, like they always do. They had a chance to win this game even as dismal as they looked. The run defense did a good job and Dontari Poe was a beast in the middle. But there is no doubt they have some work to do.

But there is no point in going on and on about how bad things are - they are 1-1 and

in second place. The one thing I worry about is Denver playing like a defending world champion. They are winning - bottom-line in first place winning. Did not expect that they would be there with an unproven quarterback. But that is football; you pick up your chips and go on to the next game.

And here they come, the New York Jets, well rested after a Thursday night game. They bring a bruising running game with Matt Forte at the helm. Forte had a productive 100-yard, three-touchdown rushing game in a mad 37-31 victory at Buffalo.

The Jets lost a close opener against the Bengals, a game they could have won. They are a scary offense and had one of their best offensive games with two one hundred yard receivers, a hundred yard rusher and a 300-yard passer against a Bills team that was thought to be good.

This game will tell a lot about the Chiefs team as a whole, and will be a great test for a secondary that has been spotty but was not too shabby this past week. Marcus Peters at corner has been a joy to watch. He will gamble and get burned, but his two interceptions should have been more than enough to compensate for the touchdown he gave up.

It is simply a matter of the offense finding their footing again. This Jets defense gives up the points. If the home team

can come out of the gates strong and have the Jets chasing points there is every indication they can win but they have to win from in front.

There are indications Jamaal Charles will play this weekend, which could be a headache for the Jets' defense especially with Charles' burst of speed. Look for the Chiefs to get space for Charles and perhaps use him more as a receiver. Until he cracks open a good run, Chiefs fans will hold their breath every time he touches the ball.

As far as the Chiefs running game is concerned, Spencer Ware is proving his worth. Following nearly a two hundred yard game in total offense in the opener against the Chargers, Ware had 57 rushing yards in ten carries against the Texans last week.

Simply put if the Chiefs can hold their gaps on defense they should be able to neutralize the Jets' running game. It will be up to defensive line to put pressure on quarterback Ryan Fitzpatrick. Dontari Poe needs to have a game similar to last week's effort against Houston.

The secondary will be challenged but Peters' play may be a big difference. It is the offense however that needs to step up and take this game. They have to score often and methodically. Avoid the many mistakes they made last week and this is a Chiefs win.

Red Cross urges blood and platelet donations during National Preparedness Month

KANSAS CITY, Mo — The American Red Cross urges eligible donors to give blood and platelets this fall to help restock the shelves following a significant summer shortage to ensure an adequate blood supply for patients in need.

Through the first two weeks of September, the Red Cross is down more than 10,000 donations from what is needed to replenish the blood supply and be prepared for emergencies large and small. Declines in donations can lead to blood shortages and make it difficult to meet patient needs should a disaster or emergency occur.

"September is National Preparedness Month and we urge eligible donors to make an appointment now to give blood or platelets," said Nick Gehrig, communications director, Red Cross Blood Services. "Whether blood is needed for a chronic condition like sickle cell disease, a routine surgery, a traumatic accident or a large-scale disaster, it's the blood already on the shelves that helps save lives. Red Cross blood and platelet donors play an important role in helping communities be prepared for all kinds of emergencies."

Donors of all blood types are needed as blood products continue to be distributed to hospitals almost as quickly as donations come in. To make an appointment to give blood, download the Red Cross Blood Donor App, visit redcrossblood.org or call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767). Donors are encouraged to make appointments and complete the RapidPass online health history questionnaire at redcrossblood.org/rapidpass to help reduce wait times.

Upcoming blood donation opportunities

KS

Johnson

Leawood

10/8/2016: 11 a.m. - 3 p.m., Sullivan's Steakhouse, 4501 W. 119th St.

Olathe

10/7/2016: 1 p.m. - 5 p.m., Bass Pro Shop Olathe, 12051 Bass Pro Drive

Overland Park

10/4/2016: 10 a.m. - 2 p.m., Saint Luke's South Hospital, 12300 Metcalf Ave

Leavenworth

Basehor

10/15/2016: 10 a.m. - 2 p.m., Trinity Family of Faith Lutheran Church, 16928 Evans Rd.

Wyandotte

Kansas City

10/4/2016: 10 a.m. - 2 p.m., Kansas City Kansas Community College, 6565 State Avenue

How to donate blood

Simply download the American Red Cross Blood Donor App, visit redcrossblood.org or call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) to make an appointment or for more information. All blood types are needed to ensure a reliable supply for patients. A blood donor card or driver's license or two other forms of identification are required at check-in. Individuals who are 17 years of age (16 with parental consent in some states), weigh at least 110 pounds and are in generally good health may be eligible to donate blood. High school students and other donors 18 years of age and younger also have to meet certain height and weight requirements.

Blood donors can now save time at their next donation by using RapidPass to complete their pre-donation reading and health history questionnaire online, on the day of their donation, prior to arriving at the blood drive. To get started and learn more, visit redcrossblood.org/RapidPass and follow the instructions on the site.

KCK mothers are offered diapers to quit smoking

The Unified Government Public Health Department has launched an exciting new program designed to support pregnant mothers and their families as they attempt to stop smoking. A hallmark of the new program: Mothers who participate will get free diapers! Called "Baby & Me Tobacco Free."

Smoking is still the leading cause of preventable death and disease in the United States and Kansas. Unfortunately, Wyandotte County's smoking rate is higher than national and state averages: 25.6% of our adults smoke, including 10.7% of pregnant women.

Smoking carries serious health risks not only for pregnant women, but for their babies. It increases the chance of premature labor, birth defects, and even fetal death. Our Wyandotte County Fetal Infant Mortality Review Team (FIMR) has seen these repercussions locally, which has prompted it to join forces with our Tobacco Free Wyandotte Action Team (TFW) to better serve the mothers of Wyandotte County with this new program.

Baby & Me Tobacco Free offers pregnant mothers and their families a series of education sessions related to smoking, the tobacco industry, and support for quitting. Beginning Sept. 1, these sessions will be offered at the Health Department at 3 p.m. every Thursday.

The sessions will be facilitated by trained case managers who can provide expecting families with referrals to community resources. All sessions include a carbon monoxide reading so that mothers can see the positive effects of their quit attempt in real time. For up to a year after delivery, families can come back to the Health Department every month for a diaper voucher, as long as they stay smoke-free. In addition, Health Department staff will be a source of support as long as the family is involved with the program.

kchispanicnews.com

BEING AUDITED BY THE IRS? OWE MONEY TO THE IRS?

If you fall within our income guidelines you may be eligible for free legal assistance.

Kansas City Tax Clinic
part of and located at
UMKC School of Law
816.235.6201



Conchita
Invites you! Te invita!

Los Alamos Market y Cocina

Menudo, Pozole, Carnitas, Tamales, Chilaquiles...

Breakfast - Lunch

Tuesday - Sunday

Martes a Domingo

6 am to 3 pm

1667 Summit, Kansas City, Mo 64108 - 816-471-0450

Sealed bids for Install Emergency Generator & Associated Switchgear, Peery Apartments, Kansas City, Missouri, Project No. M1603-02 will be received by FMDC, State of MO, UNTIL 1:30 PM, 10/27/2016. For specific project information and ordering plans, go to: <http://oa.mo.gov/facilities>

Sealed bids for Duress and Video Surveillance Systems, Various Missouri Veteran Homes Statewide, Project No. U1403-02 will be received by FMDC, State of MO, UNTIL 1:30 PM, 10/27/2016. For specific project information and ordering plans, go to: <http://oa.mo.gov/facilities>

Education

Full-Time and Part-Time Faculty and Staff Career Opportunities
at
<https://jobs.mcckc.edu>
EOE/M/F/V/Disabled

KCMO Police Dept. is accepting Bids for New 2015 and 2016 Model Year Ford Police Pursuit Vehicles and Ford Transit Cargo Vans.
Bid Opens 10-14-16 at 2:00 p.m.
Contact Trina Canady @ 816-234-5377

Assistant Supervisor, Field Operations
116-190
The City of Overland Park has an Assistant Supervisor, Field Operations position available at the Scheels Overland Park Soccer Complex. To apply, go to www.opkansas.org.
EO/M/F/D/V. 

Pipe Layers / Skilled Laborers / Heavy Equipment Operators
Havens Construction Co., Inc. is accepting applications for pipe layers / skilled laborers and heavy equipment operators who have experience in the installation of sanitary sewers, storm drainage and water mains. Applicants must have previous experience in this field and have reliable references. You must have transportation to / from work, be willing and able to perform physical labor and work overtime if necessary. A drug screen will be required. If interested, you may contact **Havens Construction at (816) 781-4769, fax to 792-1277 or email to info@havensco.com**. Drug Free Work Place / EEO Employer / No Gender Bias.

SBE/WBE/MBE INVITATION TO BID
Foley Company will be accepting subcontract and/or material bids on the following projects:
New Water Treatment Plant in Parkville, MO – Missouri-American Water Co.
Bid Date & Time: October 7 @ 1:00 PM
Send bids to Foley Company @
7501 Front Street, KCMO, 64120.
Tel: 816/241-3335, Fax: 816/231-5762

ADMINISTRATIVE ASSISTANT
Event and meeting planning, Make travel arrangements, setting appointments, raise monthly invoice, send your resume and salary expectations to: ewen39@aol.com

Firefighter 116-187
The City of Overland Park Fire Department is accepting applications for the position of Firefighter. To apply, go to www.opkansas.org.
EO/M/F/D/V. 

REQUEST FOR BIDS/INVITATION FOR BIDS
Rosecrans Memorial Airport
St. Joseph, Missouri
State Block Grant Project No. 15-012A-1

Sealed bids will be received until 2:00 P.M., Tuesday, October 4, 2016, and then publicly opened and read by the City of St. Joseph at Purchasing, Room 201, 1100 Frederick Avenue, St. Joseph, MO 64501, for furnishing all labor, materials and equipment and performing all work necessary to

Schedule I - T-Hangar Taxilanes Reconstruction

Contract Documents. The complete set of Specifications and Contract Documents can be downloaded from Jviation, Inc.'s bid site (<http://bid.jviation.com>), beginning on September 6, 2016. In order to submit a responsive bid as a Prime Contractor and to receive all necessary addendum(s) for this project, you must be on the Planholder's List. To view all planholder documents (contract documents, plans and addendums) you must fill out the online form located at (<http://www.jviation.com/bidrequest>). By filling out and submitting this form, you agree to be publicly listed on the bid site with your contact information as a planholder for all projects requested. **It is the planholder's responsibility to review the site for addendums and changes before submitting their proposal.** For additional information, please contact us via email at bidinfo@jviation.com.

*Note that contractors will NOT be automatically added to new projects. You will need to re-submit the online form for access to new projects. Once granted access, additional projects will use your same login credentials. **Note:** Plan ahead when submitting the online request form and allow up to 2 business days for approval and access to projects.

Pre-Bid Conference. The pre-bid conference for this project will be held on Tuesday, September 20, 2016 at 11:00 A.M., at Rosecrans Memorial Airport. All bidders are required to examine the site to become familiar with all site conditions.

Bid Conditions. The bidder is required to provide all information as required within the Contract Documents. The bidder is required to bid on all items of every schedule or as otherwise detailed in the Instructions to Bidders.

Each proposal must be accompanied by a bid guaranty in the amount of five (5) percent of the total amount of the bid. The bid guaranty may be by certified check or bid bond made payable to City of St. Joseph.

Bids may be held by City of St. Joseph for a period not to exceed 120 calendar days from the date of the bid opening for the purpose of evaluating bids prior to award of contract.

The right is reserved, as City of St. Joseph may require, to reject any and all bids and to waive any informality in the bids received.

Construction for this project is expected to take 75 Calendar Day(s).

Equal Employment Opportunity and Affirmative Action Requirement. In accordance with the Davis-Bacon Act, and the Missouri Prevailing Wage Law, the Contractor will be required to comply with the wage and labor requirements and to pay minimum wages in accordance with the schedule of wage rates established by the United States Department of Labor and the Missouri Division of Labor Standards, respectively. The highest rate between the two (Federal and State) for each job classification shall be considered the prevailing wage.

Title VI Solicitation Notice: The City of St. Joseph, in accordance with the provisions of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (78 Stat. 252, 42 U.S.C. §§ 2000d to 2000d-4) and the Regulations, hereby notifies all bidders that it will affirmatively ensure that any contract entered into pursuant to this advertisement, disadvantaged business enterprises will be afforded full and fair opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, or national origin in consideration for an award.

DBE Requirement. This project is subject to the requirements of 49 CFR Part 26 Disadvantaged Business Enterprise Participation. The owner has established a contract goal of (DBE) 0.09 percent participation for small business concerns owned and controlled by qualified disadvantaged business enterprises (DBE). The bidder shall make and document good faith efforts, as defined in Appendix A of 49 CFR Part 26, to meet the established goal.

The apparent successful competitor will be required to submit the following information as a condition of bid responsiveness: (1) the name and address of DBE firms that will participate in the contract; (2) a description of the work that each DBE firm will perform; (3) the dollar amount of the participation of each DBE firm participating; (4) written documentation (signed contract proposal) of the bidder's commitment to use DBE subcontractor whose participation it submits to meet the contract goal; and (5) if the contract goal is not met, evidence of good faith effort, as described in **Appendix A to 49 CFR Part 26**.

The apparent successful competitor must provide written confirmation of participation from each of the DBE firms listed in their commitment with the proposal documents as a condition of bid responsiveness.

Award of contract is also subject to the following Federal provisions:

- Executive Order 11246 and DOL Regulation 41 CFR Part 60 – Affirmative Action to Ensure Equal Employment Opportunity
- DOL Regulation 29 CFR PART 5 – Davis Bacon Act
- DOT Regulation 49 CFR PART 29 – Government wide Debarment and Suspension and Government wide Requirements for Drug-free Workplace
- DOT Regulation 49 CFR PART 30 – Denial of Public Works Contracts to Suppliers of Goods and Services of Countries that Deny Contracts to Suppliers of Goods and Services of Countries that Deny Procurement Market Access to U.S. Contractors (Foreign Trade Restriction)
- TITLE 49 United States Code, CHAPTER 501 – Buy American Preference

In Loving Memory

PAUL LOPEZ

Corporal Paul E. Lopez, 69, died peacefully in his Kansas City, MO home on Sept. 18, 2016. A veteran of the Vietnam War, he was part of the 1st Battalion 9th Marines & 3rd Battalion 3rd Marines from 1966 – 1969.

Paul was born April 24, 1947 in Kansas City, MO to Florentino and Andrea Lopez. In 1966, he joined the armed forces and was assigned to the U.S. Marine Corps. He was then deployed to the Vietnam front lines as a private. From there he became a corporal in 1968. The next year, he was wounded in action and awarded the Purple Heart.

Cpl. Lopez was a strong and brave soldier, as well as a loving father. He married Rosa Lopez in Kansas City, MO in 1990. He dedicated his career to the Federal Aviation Administration (FAA) where he would spend 35 years influencing the lives that were around him and will be missed.

He is survived by his wife, Rosa; daughters, Monica, Lisa, and Malessa; his son, Alex; his 4 grandchildren; his 2 great-grandchildren; his brothers, Florentino Jr and Jesse; his dear friends, Art and Jesse Gonzales. He is preceded in death by his five brothers and four sisters.

A viewing will take place at McGilley Midtown Chapel on Thursday, Sept. 22 from 5 pm – 7 pm with a rosary prayed at 7 pm. Mass of Christian Burial will be at Redemptorist Church, 3333 Broadway KCMO, the next day, Friday, Sept. 23, at 9:30 am with the burial following immediately in Mt. St. Mary's Cemetery. In lieu of flowers donations may be sent to VA Volunteer Services, c/o Hospice, 4801 Linwood Blvd, Kansas City, MO 64128. Online condolences may be offered at www.mcgilleymidtownchapel.com. Arrangements through McGilley Midtown Chapel 816-753-6200.



PATRICIA CALDERON



Patricia "Petra" Calderon, 85, of Independence, MO, passed away Monday, September 19, 2016. A rosary will be held from 6:00 to 6:30 p.m. followed by a visitation from 6:30 to 8:00 p.m. on Thursday, September 22, 2016 at Carson-Speaks Chapel 1501 W. Lexington Ave, Independence, MO, 64052. A funeral Mass will be held at 12:00 p.m. on Friday, September 23, 2016 at St. Mary's Catholic Church 600 N. Liberty St, Independence, MO, 64050. Petra was born on February 22, 1931 in Cement City, MO to Juan

and Manuela Calderon. She worked as a fork lift operator and retired from Lipton Tea. After retirement she volunteered at several local hospitals. In her free time she enjoyed reading, word searches, crocheting and watching the Kansas City Chiefs. Most of all she loved time with her nieces and nephews. Petra will be remembered by her son Michael Calderon of Olympia, WA; sister Lucy Villagran of Sugar Creek, MO; brother John Calderon and wife Lupe of Independence, MO; sister Lydia Powell and husband Tom of Independence, MO; and several nieces and nephews. The family suggests memorial contributions be made to St. Mary's Catholic Church. Online condolences may be expressed at www.speakschapel.com (Arrangements: Carson-Speaks Chapel 816-252-7900)

“Queremos hablar de la inmigración de una manera basada en hechos”

CONT./PÁGINA 1

América) para acoger e integrar a los inmigrantes como parte de una estrategia de crecimiento económico.

La población regional nacida en el exterior es de más de 131 mil y sigue creciendo. Más de 4 mil estudiantes extranjeros están matriculados en colegios y universidades de la zona.

La iniciativa regional del Puerta para el Crecimiento, está alineada con KC Rising y, está dirigida por un comité directivo con representantes de empresas, gobierno local, educación, comunidades de fe, organizaciones no lucrativas y agencias de desarrollo económico local.

En 2015, el Consejo Regional Mid-America (MARC, por sus siglas en inglés), el Consejo de Desarrollo del Área de Kansas City y el Consejo Cívico de Kansas City lanzaron KC Rising, para determinar estrategias y aumentar la competitividad económica global de la región de Kansas City.

Las principales partes interesadas en la iniciativa, se reunieron recientemente en el Centro de Conferencias de la Fundación Kauffman, para hablar con líderes de negocios, comunitarios y educativos y, discutir cómo retener a los negocios de inmigrantes y atraer estudiantes internacionales para cubrir puestos de trabajo técnicos o iniciar negocios después de graduarse.

“Estamos aquí, porque la región bi-estatal de Kansas City, reconoce que el recibimiento que se dé a los inmigrantes es clave fundamental para un desarrollo económico más amplio y una estrategia de crecimiento para la región. Para que una región sea exitosa y económicamente competitiva, sobre todo en la economía global que nos encontramos hoy, todas las comunidades de negocios necesitan estar conectadas con las oportunidades que les van a ayudar a competir”, dijo Kate Brick, directora asociada de las iniciativas estatales y locales para la Nueva Economía Americana.

La organización Nueva Economía Americana fue fundada en 2010 como una coalición de más de 500 alcaldes y líderes empresariales de los 50 estados que valoran la política.

“Queremos hablar de la inmigración de una manera basada en hechos, no de una manera política. ¿Por qué hay una fuerte conexión entre la inmigración y el crecimiento económico? Una de las primeras formas de ver el impacto de la inmigración es a través del crecimiento de la población, que es una de las formas más tangibles que vemos”, dijo Brick.

Ella hizo notar que los patrones de crecimiento en todo el país indican que ninguna ciudad mostró crecimiento de la población sin un aumento significativo de inmigrantes.

El informe de la Asociación para una Nueva Economía

Americana muestra que la economía de Missouri atrajo \$650 millones de ingresos anuales de las empresas propiedad de inmigrantes.

En Kansas, el ingreso es de \$351.5 millones.

La Fundación Kauffman, encargó a los investigadores del Centro para la Tecnología de la Ciencia y Política Económica de la Universidad de Kansas, estudiar las características y el impacto económico de la inmigración en los estados de Kansas y Missouri.

“Algunos de los negocios de inmigrantes empieza realmente a afectar la vitalidad de su vecindario, mantienen a nuestras escuelas con niños, consiguen que la gente entre a los negocios y hacen que continúen las ventas, se mantienen las luces encendidas con sus ingresos”, dijo Betsy Cohen, directora ejecutiva del Proyecto Mosaico de St. Louis.

Cohen añadió, que el estudio Kaufman, “muestra que nosotros (St. Louis) estamos en el fondo, porque no estamos desarrollado lo suficientemente a las empresas pequeñas de barrio, y eso, es algo que realmente vamos a estar trabajando a medida que avanzamos”.

Esa realidad está llevando a los líderes cívicos de Missouri a considerar estrategias para la retención de inmigrantes. El Proyecto Mosaico se formó en St. Louis, con el propósito de transformar a la ciudad en la zona metropolitana de inmigrantes de más rápido crecimiento para el 2020.

“Dayton, Ohio; en 2010, se enfrentaba a tres décadas de disminución de la población, de acuerdo con Cohen. “Estaban perdiendo empleos en la manufactura, las empresas se iban fuera de la ciudad y del estado, se arruinaron los barrios. En 2011, decidieron idear una estrategia para atraer a los inmigrantes a la ciudad”.

“Nos fijamos en su plan estratégico y lo que pasó tres años más tarde, después de que lo pusieron en marcha. En 2014, tuvieron un crecimiento de la población debido al hecho de dar la bienvenida a los inmigrantes, y, como se dio el incremento de inmigrantes en la ciudad, vieron un aumento en sus impuestos estatales y locales, y encontraron que si otras ciudades en Ohio hubieran crecido con la misma velocidad, habrían también visto el impacto económico”, dijo Cohen.

La industria de la construcción en St. Louis está buscando la manera de integrar más a la población inmigrante y étnica en el mercado laboral.

“La edad de nuestra mano de obra norteamericana es cada vez mayor y la edad de nuestra población inmigrante es más baja. En St. Louis, la mano de obra inmigrante es de unos 25 años de edad y nuestra mano de obra nativa está más cerca de los 40 años de edad”, dijo Cohen.

Uno de los factores en la atracción de inmigrantes a la región

está en la coordinación de esfuerzos para integrarlos en el tejido social de la ciudad. A finales de septiembre, Kansas City recibirá a 600 refugiados. Jewish Vocational Services es una de las organizaciones que ayudan a recoger a los refugiados en el aeropuerto, les ayuda a establecerse en su nueva comunidad y a conectarse con otras personas que viven en la comunidad.

“Por lo general, los refugiados pasan al menos 15 años en un campo de refugiados antes de llegar a los Estados Unidos. Uno de los principales desafíos que vemos es la atención médica. A su llegada, una de las primeras cosas que hacemos es una visita al médico; lo que es un examen físico y actualizada de las vacunas. Si tienen que regresar al médico para el tratamiento de una condición médica, supervisamos que vayan. También podemos ayudarles a contar con un intérprete allí, para que puedan hablar con el personal médico”, dijo la directora ejecutiva de JVS, Hillary Cohen Singer.

La educación es un elemento importante en la discusión, y, la presión de la legislatura de Missouri para cobrar a los estudiantes indocumentados cuotas de estudiantes internacionales, está empujando un recurso futuro fuera del estado.

“Muchos de los estudiantes van a Kansas o Illinois, donde consiguen cuotas de matrícula estatales. Sabemos que, en el futuro, nuestra población indocumentada va a jugar un papel importante en la fuerza de trabajo y tenemos que ayudar a la gente a entender las ventajas de ayudar a estos estudiantes a obtener su educación y ayudarles a moverse en puestos de trabajo en el estado”, dijo Cohen.

La Universidad del Estado de Kansas (KSU, por sus siglas en inglés) ha estado trabajando durante años con estudiantes de intercambio y con los países a través de sus programas de ciencia.

“En la actualidad, contamos con más de 1500 estudiantes matriculados en la universidad provenientes del oeste de Kansas. Ellos son hijos e hijas de inmigrantes hispanos y estamos creando un entorno en el que se sientan cómodos. Queremos que entiendan, que nuestro presidente de la universidad y, nuestra comunidad, los apoya plenamente y vamos a hacer todo lo posible para asegurarnos de que se gradúen de nuestra institución”, dijo el Dr. Bernard Franklin, vicepresidente adjunto de KSU para la vida de los estudiantes.

Uno de los temas en discusión es, cómo retener a los estudiantes nacidos en el extranjero que se encuentran en los campos de Matemáticas, Ciencia, Tecnología e Ingeniería (STEM, por sus siglas en inglés).

Entre 2008 y 2018, se prevé que los campos de STEM desempeñarán un papel clave en el crecimiento económico



TEL-LINK

Free Confidential

Maternal and Child Health Referral Services

TEL-LINK is a toll-free information and referral line for maternal and child health services. Making sure you and your family members are healthy is a huge responsibility. It's also one of the most important things you can do.

TEL-LINK provides referrals on:

- Healthy births and babies
- WIC (Women, Infants and Children) services
- Immunizations
- Mental health services including alcohol and drug abuse prevention and treatment services
- Child care resources and referrals
- Social services including child support enforcement
- Many other services

Call 800-TEL-LINK (800-835-5465)

Missouri Department of Health and Senior Services
ANCIAL OPPORTUNITY/ALTERNATIVE ACTION/EMPLOYER Services provided on a nondiscriminatory basis. Hearing- and speech-impaired citizens can dial 711.
This inclusion is an equal opportunity provider.

This project is supported by the Health Resources and Services Administration (HRSA) of the U.S. Department of Health and Human Services (HHS) under grant number 5U49CE002239. Maternal and Child Health Services are approximately 5-14.07% and are financed with nongovernmental sources. This information or content and conclusions are those of the author and should not be construed as the official position or policy of, nor should any endorsement be inferred by HRSA, HHS or the U.S. Government.

2016 Kansas City Renaissance Festival

FEATURING

- Live Armored Jousting
- 165 Artisan Booths for Shopping
- 7 Themed Weekends
- Food Fit for a King & More!

“40th Year Anniversary”

633 N. 130th St.
Bonner Springs, KS 66012
(913) 721.2110

FREE PARKING PROVIDED BY
OLATHE **Walgreens**

PURCHASE DISCOUNT TICKETS TODAY KCRenFest.com

Open Weekends
Sept. 3rd thru Oct. 16th
Plus Labor & Columbus Day
10am - 7pm | Rain or Shine!
FREE Parking!

de los Estados Unidos, añadiendo puestos de trabajo 73% más rápido que el resto de la economía. En 2020, Kansas tendrá que llenar 66,850 nuevos puestos de trabajo STEM, pero la capacidad del estado para producir una fuerza de trabajo calificada ha quedado a la zaga del crecimiento de la demanda.

Los inmigrantes han estado ayudando a cerrar el déficit en éstas áreas. La Asociación para una Nueva Economía Americana y el Instituto de Empresa Americana encontraron que por cada 100 nacidos en el extranjero, graduados de programas

de doctorado o maestría en EU y que se quedan en los Estados Unidos a trabajar en un campo de STEM, 262 empleos son creados para los estadounidenses.

Sin embargo, la capacidad de Missouri para producir una fuerza de trabajo STEM, se ha quedado atrás ante ésta creciente demanda y los inmigrantes han estado ayudando a cerrar el déficit. Más del 40% de todos los estudiantes graduados en Missouri en ciencias e ingeniería son residentes temporales y casi el 65% de los graduados de doctorado en ingeniería son de origen extranjero.

“La fuerza de trabajo de Kansas City está siendo cada vez más diversificada.

Los datos muestran que la retención de la mitad de los alumnos de origen extranjero matriculados en los colegios y universidades de la zona podría crear 485 puestos de trabajo y aumentar nuestro producto interno bruto por \$115,6 millones de dólares. Esto enlaza directamente en la visión a largo plazo de KC Rising , de un vibrante y próspero ecosistema económico, aquí, en el área metropolitana”, dijo Doug Girod, copresidente de KC Rising.

KANSAS CITY Hispanic News

PUBLISHER/PRESIDENT
(Editor/Presidente)
Jose “Joe” Arce
VICE PRESIDENT
(Vicepresidente)
Ramona Arce
EDITOR (Editor)
Jose Faus
REPORTERS/WRITERS
(Reporteros/Periodistas)
Debra DeCoster, Jose Faus, Jerry LaMartina

DESIGN/LAYOUT
(Diseño Editorial/Diagramación)
Janneth-B Rodriguez
Gemma Tornado
SPANISH TRANSLATION
(Traducción a español)
Gemma Tornado
STUDENT INTERN
(Becario)
Marco Holguin
Jose Muñoz

KCHN is a weekly publication of Arce Communications Inc. who bears no responsibility for accuracy or content advertisements. All rights reserved. Arce Communications Inc does not guarantee the absence of error and every attempt will be made to remedy in KCHN at our next edition.
KCHN es una publicación semanal de Arce Communications Inc. quienes no se hacen responsables por la precisión o contenido de los anuncios. Todos los derechos reservados. Arce Communications Inc. no garantiza la ausencia de errores en KCHN los cuales serán corregidos en nuestra siguiente edición.

2918 Southwest Blvd.
Kansas City, MO 64108-1911
PHONE: (816)472.KCHN
FAX: (816)931.NEWS
E-MAIL: JoeArce@KCHispanicNews.com
www.kchispanicnews.com

STRAIGHT OUTTA

KANSAS CITY Hispanic News



Hispanic Heritage Month is a special time of the year for the Latino community. Many look forward to GCI's annual Blanco y Negro and others look forward to great food, live music and fun at the annual Fiesta Hispana in downtown Kansas City, Missouri.
 Mes de la Herencia Hispana es una época especial del año para la comunidad latina. Muchos esperan con interés el evento anual de GCI Blanco y Negro y otros, esperan la gran comida, música en vivo y diversión de la Fiesta Hispana anual en el centro de Kansas City, Missouri.